

bucata din Swietochowski, ca și prunciderea lui Szinianski. „Biruința“ d-nei Zapolska e brutală, paginile din Reymont nu dau cea mai mică idee de măreția narațiunilor lui țărănești, tot așa de puțin ca și oribila scenă din Jeromski pentru talentul acestuia. „Moartea cânelui“ de d-na Dambrowska pare a nu fi ce e mai bine din scrierile ei. Modernismul erotic desguștă în Choynowski și Goetel. Abia dacă sântem în Polonia, cu nuvela, în adevăr întreagă și plină de sens adânc, a lui Kaden Bandrowski.

Adaug că pretutindeni e stilul autoarei, bun pentru resumate universitare, dar absolut neliterar. *Ne sutor ultra crepidam!*

N. Iorga.

C R E D I N Ț A

de Zia Ghioc-Alp, poet turc.

*Credința mea nu este speranța și nici frica,
Și, de mă 'nchin la Domnul din cer, e că-l iubesc
Și nu mă înspăimântă, la ce-s dator, nimica:
Nici iadul și nici raiul nu mă mai stăpânesc.*

.....
*Nu-mi scoateți înainte a răului ispită,
În inima mea este iubirea: raiu 'ntreg:
Zădarnic iadu-mi scoate icoana-i plăsmuită.
Cu inima-mi vitează eu groaza n'o 'nfeleg.*

Trad. de N. I.

FLOAREA ȘI STEAUA

de Edouard Schuré.

*Și floarea albă stelei zise: Ci steaua florii îi răspunse:
— Frumoasă stea în fund de-azur, — O floare mic', ajungă fi, zău,
Ce mă privești cu ochiu de vise Că pașnic stai pe dealul tău,
Din firmamentul calm și pur, Căci fericirea mi-e ascunsă.*

*Spune, mă vezi? Am răsărit Eu în tăcere mă consum
Abia lângă colina verde. În frumuseța-mi mândră, tristă,
Când soarele 'n cer s'a ivit Cătând în tot ce mai există
Sânt albă; însă mâni m'oiu pierde. Să-mi aflu sora mea de drum.*

*Iar tu, regină cu alaiu, Dar tu nu ești fără soție
Ai tăi ani cine-ar fi să-i știe! Pe verdele deal înflorit
Eu trec ca o zăpadă 'n Maiu, Și răspândești necontenit
Dar tu lucești în veșnicie. Mireasmă din inima vie.*

*De ce nu sânt și eu o stea O dac'aș -fi și eu o floare
Cu vie flacăară 'n zenit, Viind în primăveri senine!
De ce n'ar fi și viața mea De ce n'aș fi și eu ca tine
Să n'aibă umbră și sfârșit? Din ce trăiește și ce moare!*

Trad. de N. I.